



PRECIO
S/.1.00

LUCHA INDÍGENA MAQANAKUYNINCHIS

DIRECTOR: HUGO BLANCO - AÑO 1 N°6 setiembre del 2006

luchaindigena@yahoo.es



Martha Hildebr
Cultura Europe

Hilaria Supa
Cultura Nativa

EN ESTE NÚMERO:

*Yanacocha depre... Combayo defiende a Pachamama. *Refundación de Bolivia
* UCAYALI: ¡Libertad a defensor de la amazonía. *ABYA YALA, Nuestro
continente indígena se sacude. *Atropello idiomático. * 24 y 25 Paro Regional en
Huaraz contra la minería y en defensa del medio ambiente.



EDITORIAL

RACISMO

¿De dónde les viene el racismo a Martha Hildebrant, Antero Flores Araos, el caricaturista Alfredo de La República, el locutor de radio Universal del Cusco y muchos otros congéneres suyos que abundan en nuestro país?

Del eurocentrismo de nuestra educación que nos enseña que la cultura europea con su apéndice yanqui son lo superior, la expresión moderna de la civilización, que todas las otras culturas son rezagos históricos, que pertenecen al pasado, que la cultura europea representa al presente y al futuro.

Ese racismo hace que los que no están claros de ser de raza europea pura deben sentirse acomplejados por la parte no europea de ellos. ¿Qué sentirán cuando el espejo les informa que no son blancos puros? ¿Los locutores de radio Universal que vomitan rabia hablando de la «autóctona» Hilaria Supa se sentirán directos descendientes de Pizarro?

Los no racistas no despreciamos a la cultura europea, respetamos que supo copiar la escritura, las matemáticas, el calendario, la astronomía, de Asia Menor. No despreciamos a ninguna cultura, sabemos que cada una tiene aspectos importantes que contribuyen a la cultura humana en general.

Los que editamos «Lucha Indígena», sin considerarla superior ni inferior a ninguna, nos sentimos orgullosos de nuestra cultura indígena y estamos felices de su rebrotar en diferentes países de Abya Yala (América en lengua caribe).

Nos enorgullece que la palabra «utopía», provenga de la inspiración que en Tomás Moro causó nuestra organización social que estaba mucho más cercana a la igualdad democrática que la cultura europea en el interior de la cual él vivía. Nos enorgullece que esa utopía se esté vislumbrando en el horizonte cuando Evo Morales dice que el objetivo de la Asamblea Constituyente recientemente inaugurada es la organización social de Bolivia volviendo al «comunitarismo» de la cultura del ayllu.

Nos enorgullece que esa filosofía aplicada al municipio, primero en Limatambo y luego en Anta, tierra de Hilaria Supa, haya obligado al parlamento peruano a poner en la ley el concepto de «presupuesto participativo».

Nos enorgullece que nuestros hermanos indígenas de Chiapas, México, hayan asombrado a Europa con su filosofía social y que fueran los primeros en convocar a una reunión mundial «Contra el Neoliberalismo. Por la Humanidad». Nos enorgullece que el pueblo del Ecuador haya tenido como vanguardia de su lucha que frenó la firma del TLC al movimiento indígena.

Nos enorgullece que la servil sesión del parlamento peruano que aprobó el TLC haya sido interrumpida por las

representantes de nuestra cultura.

Nos enorgullece que en el Tawantinsuyo haya estado planificada la producción por cuencas y microcuencas y que no existían la miseria y el hambre porque la distribución de los almacenes de alimentos en conserva abarcaba a todo el territorio tawantinsuyano.

Hablamos sólo del aspecto social de nuestra cultura, de la profunda solidaridad que nos honra, a la que con horror se refiere el egoísmo individualista de Vargas Llosa y despectivamente la llama «la sociedad del hormiguero». No tocamos los otros aspectos importantes de nuestra cultura: Conocimiento profundo de la biodiversidad: agricultura, ecología, medicina, dietética, etc. Arquitectura, vialidad, arte, lenguas y todos los otros aspectos que «Lucha Indígena» se esfuerza en difundir.

¿Algún día llegarán a comprender los racistas que están metidos dentro de un pequeño cascarón, que deben expandir su mirada y entendimiento a la comprensión de toda la riqueza de la cultura humana que abarca mucho más que su encasillado criterio eurocentrista? ¿Algún día el expresidente Sarney de Brasil (que le aconseja a Evo que use saco porque abriga) llegará a entender que la chompa de Evo y el poncho también abrigan?

Afortunadamente, para angustia de Vargas Llosa (que denomina a nuestra cultura como la «utopía arcaica de José María Arguedas») y sus congéneres, nuestra cultura se abre paso, y no principalmente por la plausible solidaridad de los indigenistas, sino *por el avance y la lucha de nuestro propio pueblo indígena*. Miremos México, Bolivia, Ecuador. Y también miremos al Perú que a pesar de las masacres de indígenas durante 20 años, se levanta poco a poco. Veamos a Hilaria Supa, intransigente luchadora contra las esterilizaciones forzosas del Fujimori, jefe de la racista Marta Chávez hablando en quechua en el Parlamento. Veamos el retroceso de ese Parlamento que tuvo que nombrar traductores para el quechua de Hilaria. Veamos los avances en el consumo positivo de la hoja de coca. Veamos los avances del pueblo indígena en su convicción de que debe controlar la marcha de los municipios, de que debe sustituir la corrupta policía y el podrido Poder Judicial con sus propias organizaciones de rondas campesinas o comités de autodefensa. Veamos las batallas que da para defender a Pachamama de las depredadoras empresas extranjeras protegidas por nuestros serviles gobiernos. Veamos cómo defiende su tierra por encima del corrupto Poder Judicial.

Avanzamos, lentamente, pero avanzamos.

Dan histórica ley para combatir el racismo

(Resumen) Paola Ugaz

En Perú, donde el racismo es moneda corriente entre sus habitantes, se ha reformado la ley de discriminación que señala que las prácticas racistas serán sancionadas hasta con cuatro años de cárcel efectiva. En la ley 28.867 se incorpora, también, la «incitación» a la discriminación, que posibilita la sanción a los propietarios de locales (hoteles, discotecas, restaurantes) que realicen alguna practica racista al decidir quién ingresa o no en sus locales. Los investigadores sociales señalan que en el país, que tiene 27 millones de habitantes, se vive un racismo y una discriminación «solapada» desde el siglo XVI, producto del mestizaje entre los conquistadores españoles y las culturas nativas.

«El racismo se experimenta en todos los sectores sociales y se hace evidente en circunstancias extremas, como la guerra interna que vivió el país entre 1980 y 2000 o las recientes elecciones presidenciales», explicó el sociólogo e historiador Nelson Manrique, comentó que en las pasadas elecciones, en las que se postuló el comandante Ollanta Humala, «se insultó a los votantes de Humala en el interior del país diciéndoles tarados, brutos y cholos». El ex Primer Ministro Kuczynski, señaló que a los votantes de Humala en los Andes «la altura les impide que el oxígeno llegue al cerebro, eso es fatal y funesto». La Comisión de la Verdad determinó que en la guerra interna el 75 por ciento de las víctimas mortales tenía el quechua u otras lenguas como idioma materno, hubo relación entre el hecho de ser pobre y excluido socialmente y la probabilidad de ser una víctima.

«En Perú la discriminación racial es un tema central, no hay posibilidad de construir una democracia si es que no se

establece que todos somos iguales, por eso me parece un paso adelante que el Estado dé señales inequívocas para que acabe esta situación», explicó Manrique. El hecho de discriminación que encendió la polémica en el país fue la petición de dos flamantes legisladoras que decidieron hablar en el Parlamento en quechua, su idioma natal. Las congresistas María Sumire e Hilaria Supa defienden su derecho a hablar en quechua, lo que ha sido criticado por la también legisladora Martha Hildebrandt, quien es lingüista y critica esa decisión por considerar que no se les entiende entre los hispanohablantes.

El responsable de derechos sociales de Aprodeh, Wilfredo Ardito, dijo que Sumire y Supa «tienen todo el derecho de hablar en su idioma» y su decisión «es un hecho de importancia histórica», ya que permitirá que los peruanos puedan ver por primera vez «a congresistas emplear el quechua, hablado por millones de ciudadanos». «Suiza, Bélgica y Canadá son países donde el plurilingüismo ha sido reconocido y se expresa también en la esfera pública» añadió. «La señora Martha Hildebrandt representa el desconcierto de la clase alta de origen europeo y su profundo desprecio por las mayorías del país».

En los departamentos andinos de Cusco, Ayacucho, Junín, Apurímac, Huancavelica y Ancash más del 60 por ciento de la población tiene el quechua como idioma materno y en otras regiones se hablan el aimara y 56 lenguas en comunidades de la Amazonía.

Según cifras oficiales, Lima, con ocho millones de habitantes, es, después de Cusco, la ciudad con el mayor número de quechuahablantes.

RESPALDO AL EMPLEO DEL QUECHUA EN EL CONGRESO

El Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas de la Coordinadora Nacional de Derechos Humanos expresa su respaldo al empleo del idioma quechua en las sesiones del Congreso de la República y felicita a las congresistas que se expresan en ese idioma. El artículo 2 numeral 19 de nuestra Constitución Política señala el derecho de todo peruano a «usar su propio idioma ante cualquier autoridad», derecho que tienen los parlamentarios en muchos países plurilingües (Canadá, Bélgica, Suiza, Sudáfrica), así como se señala la obligación del Estado de reconocer y proteger «la pluralidad étnica y cultural de la Nación». El derecho al uso del idioma propio es parte fundamental de la identidad del ser humano y debe ser respetado como tal.

Por lo antes expresado creemos que es oportuna la implementación de medios que permitan a los actuales congresistas expresarse ya sea en quechua y eventualmente en las demás lenguas reconocidas como oficiales por el artículo 48 de nuestra Constitución, logrando así

que el actual Congreso de la República marque el camino a seguir por las demás instituciones públicas, en aras del reconocimiento de nuestra diversidad cultural y el carácter plurilingüe de la sociedad peruana.

Consideramos, igualmente, que el Congreso de la República debería disponer que en las regiones donde sean predominantes un idioma distinto al castellano, todos los funcionarios públicos deberán manejar dicho idioma.

Creemos que este debería ser un requisito indispensable para su contratación y que en cada institución pública que opera en dichos lugares deberían plantearse programas de capacitación en idiomas indígenas.

Se trata de pasos fundamentales para que el Estado peruano contribuya a saldar la deuda social existente con millones de ciudadanos y ciudadanas en nuestro país.

Rechazamos finalmente las diversas expresiones racistas que han aparecido en algunos medios de comunicación en relación a esta problemática.



**CORDINADORA REGIONAL DE
COMUNIDADES DE ANCASH
AFECTADAS POR LA MINERIA
CORECAMI ANCASH - PERÚ
¡ PARO REGIONAL
CONTRA
LA CONTAMINACION
AMBIENTAL MINERA QUE
NOS ENVENENA!**

BARRICK MISKICHILCA S.A. es responsable de la contaminación ambiental minera en el Callejón de Huaylas en alianza descarada con el estado peruano. A esta empresa y al estado peruano no les interesa la suerte de miles de campesinos del área de el Callejón de Huaylas que están siendo lanzados a la miseria. Al estado solo le interesa recibir millonarias comisiones de parte de los empresarios mineros. En estas condiciones solo corresponde a la sociedad civil en las calles con sus organizaciones de lucha enfrentar esta arremetida criminal. El paro de 48 horas que se lleva adelante es por la siguiente plataforma de lucha : 1) Anulación de la resolución N° 282-2006-MEN que autoriza la exploración minera en el cerro Condorwani por la empresa Barrick Miskichilca S.A. 2)Oposición total a las expansiones mineras en la Región Ancash. 3)No a la corrupción en las instituciones públicas del estado. Hacemos un llamado a las organizaciones locales, regionales, nacionales e internacionales a expresar su solidaridad con la lucha que llevamos adelante los campesinos de esta parte del Perú, en defensa de nuestro derecho a una actividad económica agropecuaria que da sustento a nuestra vida y un rechazo a la contaminación minera q reduce nuestra agua y hace inviable nuestra vida.

**¡ VIVA EL PARO 25-26 DE
SETIEMBRE!
HUARAZ-ANCASH - PERÚ**

**Admitimos avisaje de empresas
instituciones o personas, que no
atenten contra los valores e intereses
de nuestros pueblos originarios**

Director: Hugo Blanco Galdos
Dirección Polívio Umpiri - 10
San Jerónimo Cusco - Telf.084 - 43-6405
email: luchaindigena@yahoo.es
Editor: Enrique Fernández Chacón
"Cochero" Jr. Camaná 983 -201
Lima Cercado Telf. 330 - 5197
email: cochero61@hotmail.com
C. Bancarias: Banco de Crédito del Perú
En soles (ahorros) 285-14217265-0-39
En dólares (ahorros) 285-10047249-1-02
COMITÉ DE REDACCIÓN
Roberto Ojeda
Jorge Calero
María Blanco
Teófilo Huamán
Erasmio Aymituma
Elsa Valer

NOTICIAS DE UCAYALI

Gusy Gaby Díaz Gonzales

Indígenas nuevamente toman 9 pozos petroleros Piden diálogo de alto nivel con autoridades

Cansados de burlas y promesas incumplidas los comuneros de Canan de Cachiyacu decidieron nuevamente ocupar pacíficamente las instalaciones petroleras de Maple Gas, en la región amazónica de Ucayali. Piden un diálogo de alto nivel con las autoridades responsables del ingreso de la empresa petrolera a sus territorios sin el consentimiento previo libre e informado de la comunidad. He aquí el pronunciamiento:

Canan de Cachiyacu, 16 de Agosto del 2006.

«Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas»

Al Presidente Constitucional de la República
Al Ministro de Energía y Minas
Al Gerente General de Perupetro
Al Gobierno de Loreto
A la Defensoría del Pueblo
A la opinión pública nacional e internacional

El día de hoy, 16 de agosto del 2006, la Comunidad Nativa Canaan ha decidido retomar su medida de fuerza de ocupación y paralización pacífica de las infraestructuras y actividades petroleras ubicadas en nuestro territorio ancestral, las mismas que se encuentran concesionadas a la empresa Maple Gas Corporation, tal como hicimos en el mes de julio del año 2005. Esta medida de fuerza responde por las situaciones siguientes:

1.- La empresa Maple Gas opera en nuestro territorio comunal sin autorización de ningún tipo por parte de la comunidad, nunca nos consultó de acuerdo al Convenio 169 de la OIT incumpliendo la legislación de hidrocarburos del Perú que establece la obligación del concesionario de llegar a un acuerdo con el propietario del terreno superficial. Esta situación se ha producido desde 1994 por irresponsabilidad del Ministerio de Energía y Minas, Perú Petro y la propia empresa.

2.- Las actividades de hidrocarburos en nuestro territorio han generado graves impactos sobre nuestro medio ambiente y en consecuencia a la salud. Los peces de nuestra Quebrada de Cachiyacu ya no pueden ser consumidos por los habitantes de Canaan, ya que están contaminados por petróleo al igual que las aguas y los suelos de dicha zona. Así también cuatro comuneros de Canaan fallecieron por causas no determinadas entre los años 2001 y 2003, probablemente por enfermedades relacionadas a la contaminación.

3.- Hace más de un año, luego de que la comunidad agotara los esfuerzos de un dialogo con la empresa y el estado, nos vimos obligados a tomar los pozos petroleros para que la empresa acepte sentarse a una mesa de dialogo y para que el estado se comprometa a realizar los estudios correspondientes sobre la situación del medio ambiente y la salud en la quebrada de Cachiyacu. Hasta la fecha no se ha producido ningún avance concreto. Todos los compromisos de la empresa se han incumplido y ha demostrado muy poca seriedad en la formulación de sus propuestas para compensar a la comunidad por el uso ilegal que ha venido haciendo de nuestro territorio. Tampoco ha cumplido con mejorar las relaciones comunitarias, llegando a burlarse de la comunidad y el gobierno regional al «donar» siete computadoras inservibles, como si fuesen nuevas.

4.- Estamos cansados de la actitud dilatoria de la empresa Maple Gas y de la inoperancia del estado peruano; se nos ha impuesto una actividad petrolera que nunca quisimos y ahora les pedimos que se vayan de nuestro territorio. Esta medida pacífica de toma de las instalaciones es para exigirle a Maple Gas que deje de operar inmediatamente en los nueve pozos, el oleoducto y las carreteras que están en nuestro territorio. Asimismo le pedimos a Perú Petro que proceda a desinstalar esas infraestructuras que nos impusieron a la fuerza sobre el territorio ancestral del pueblo shipibo.

5.- Esperamos que en un plazo de 48 horas, contados a partir de hoy 16 de agosto, se nos de respuesta a estos dos pedidos, caso contrario nos mantendremos en las instalaciones petroleras.

Dejamos constancia de que estamos simplemente haciendo un acto de reivindicación sobre nuestra propiedad; son el estado y la empresa los que ilegalmente se han metido al territorio y por eso los expulsamos con todo derecho.

**¡ VIVA LA LUCHA DEL PUEBLO SHIPIBO!!!
¡RESPECTO A LOS DERECHOS INDÍGENAS, LA VIDA Y EL MEDIO
AMBIENTE!!!
Comité de lucha por la dignidad de Canan.**

Fidel Inuma Tapullima ¡LIBERTAD!

EL abogado Jorge Tacuri Aragón presentó un recurso de Habeas Corpus para reclamar la inmediata libertad de Fidel Inuma Tapullima, dirigente indígena Cacataibo, injustamente detenido en el penal de Pucallpa por oponerse a la extracción ilegal de madera de su comunidad nativa Unipacuyacu. El caso deberá ser resuelto por el juez de Coronel Portillo. Denuncia al comisario de la dependencia policial, al Fiscal Provincial Freddy del Pino Huamán y al Juez Charles Talavera Elguera, todos ellos de la Provincia de Puerto Inca.

El 29 de septiembre de 2005 las autoridades de la comunidad interceptaron al maderero Daniel Luis Arbe Tapia quien conducía un lote de 17 mil pies de madera ilegalmente extraída. La madera fue inmovilizada y se levantó un acta de incautación.



FidelSegundo Inuma Tapullima y Milton Silva Bautista, del área legal de la Organización Regional Aidesep Ucayali (ORAU)

Sin embargo, el patrón maderero presentó una denuncia ante la comisaría de Puerto Inca el 03 de octubre, y al día siguiente los policías se trasladaron a la comunidad procediendo ilegalmente a detener a Segundo Fidel Inuma Tapullima, quién lo único que hizo fue cumplir su deber comunal.

Inuma fue detenido sin que exista un mandato judicial con lo cual se cometió un flagrante delito. Luego se le abrió instrucción con mandato de detención pero ya se había violado el debido proceso por lo que el abogado de Inuma Tapullima considera que la detención es ilegal y arbitraria.

INICIAN CURSO DE LENGUA SHIPIBO

El Grupo Wishmabo invitó a la presentación del Programa de Lenguas y Culturas Indígenas de la Amazonía que se inició con el Curso Básico de lengua Shipibo «Axenon akanwe». El acto se realizó el viernes 18 de agosto de 2006 en Lima.

El pueblo shipibo es probablemente entre todos los pueblos indígenas peruanos, el que más importancia le da a la enseñanza de su lengua.





NUESTRAS CULTURAS

MOCHE

Tiene su origen en los valles de Moche y Chicama.

Los investigadores ubican su origen entre el año 100 a.C. y el año 0 y le otorgan una duración de más de 7 siglos, ubicando su decadencia alrededor del 700 d.C.

La cerámica Mochica fue básicamente de color rojo sobre crema y excepcionalmente en color naranja y algunas en negro ahumado transparente.

Los llamados huaco retrato son esculturas cerámicas con retrato de individuos o representación de personajes con sus respectivas funciones.



Otras cerámicas tienen forma de tazas, ollas esféricas, vasijas cerradas con gollete cilíndrico, vasijas cerradas con pico, cuencos, escudillas, botellas con asa estribo, y, las más características: los cancheros (ollas cerradas con mango lateral cónico) y callahuas (botellas con asa estribo). Los temas son escenas de la vida real: cacería, pesca, recolección, erotismo y escenas de combate. También hay escenas imaginativas, encontramos figuras antropomorfas, seres demoníacos así como distintos aspectos de la vida secular, la vida sagrada, lo común y lo privilegiado de este pueblo.

Se usaron como materiales arcillas seleccionadas y desgrasantes, con proporciones de cuarzo y sílice permitiendo así una buena cocción y la conservación de sus colores originales hasta la fecha. Su cerámica es considerada como todo un diccionario historiográfico por la cantidad de datos que proporciona acerca de todos los aspectos de la vida diaria.

RACISMO AL DESNUDO

De Wilfredo Ardito Vega:



El 7 de agosto, muchos lectores de La República reaccionaron indignados cuando el humorista Alfredo Marcos, pretendiendo ridiculizar a la congresista cusqueña Hilaria Supa, hizo

CULTIVOS NATIVOS

QAÑIWA

(*Checopodium pollidicaule* Aellen)

Es una de las especies menos estudiadas. Es una planta herbácea de porte bajo, erguida o ramificada desde la base de 20 a 60 cm. de alto y de un período vegetativo entre 120 y 180 días. La parte comestible fundamentalmente es el grano o semilla, aprovechándose los subproductos de la trilla en la alimentación animal.

Su semilla se transforma en harina. Tiene alto contenido de proteínas, altas concentraciones de calcio y fósforo además de grasa y fibra de alta calidad. Es un grano alimenticio domesticado, mejorado y consumido por las culturas andinas, desde por lo menos 1 000 años a.c. En la Colonia y gran parte de la época Republicana su uso fue restringido y marginal porque se desconocieron sus valores nutritivos.

En un 80 % (6,500 ha) se cultiva en las planicies del Altiplano del Perú. Se estima que hasta la década del 40 su área sembrada superaba las 10,000 ha. Fue desplazada por la cebada y avena forrajera, lo que debe revertirse debido a su valor nutritivo, ya que es fuente de aminoácidos (proteínas), hierro y fibra.

Es una de las especies cultivadas más tolerantes a las extremas heladas (hasta - 10° C); pero susceptible al exceso de agua en el suelo. Se distinguen dos grupos cultivados: las «lastas» y las «sayhuas», así como las variedades Roja, Rosada, Morada y Anaranjada. Las variedades con mayores áreas cultivadas son «Chilliwa», Amarilla y «Hayco».



escarnio también del idioma quechua, expresando que sonaba algo así como: «Matusiqui, ñaja, ñaja, wísquiti». En realidad, Marcos tuvo bastante suerte, porque ese día todavía no había entrado en vigencia la Ley 28867 que incluye el idioma entre las causales de discriminación penadas hasta con tres años de prisión.

QUECHUA CUSCO

AFECTIVIDAD

El castellano es rico en afectividad comparado con otros idiomas europeos, pero queda atrás si se lo compara con el quechua. Veamos un ejemplo:

Quechua	Castellano
Mama	Madre, mamá
Mamáy	Madre mía
Mamachay	Madrecita mía
Mamakachay	(intraducible)
Mamakachallay	(intraducible)

TROZOS LITERARIOS

LA CREACIÓN

Eduardo Galeano



La mujer y el hombre soñaban que Dios los estaba soñando.

Dios los soñaba mientras cantaba y agitaba sus maracas, envuelto en humo de tabaco, y se sentía feliz y también estremecido por la duda y el misterio.

Los indios makiritare (Venezuela-Brasil) saben que si Dios sueña con comida, fructifica y da de comer. Si Dios sueña con la vida, nace y da nacimiento.

La mujer y el hombre soñaban que en el sueño de Dios aparecía un gran huevo brillante. Dentro del huevo ellos cantaban y bailaban y armaban mucho alboroto, porque estaban locos de ganas de nacer. Soñaban que en el sueño de Dios la alegría era más fuerte que la duda y el misterio; y Dios, soñando, los creaba, y cantando decía:

- Rompo este huevo y nace la mujer y nace el hombre. Y juntos vivirán y morirán. Pero nacerán nuevamente. Nacerán y volverán a morir y otra vez nacerán. Y nunca dejarán de nacer porque la muerte es mentira.

CUSCO: Conociendo la lucha de nuestros pueblos hermanos

En la ciudad del Cusco el pasado 2 de setiembre se realizó un evento sobre la situación boliviana. La idea era hacer conocer a la población lo que pasa aquisito nomás, tan cerca, pero que sin embargo mucho desconocemos por culpa de los medios oficiales. Este fue el primero de una serie de eventos organizados por una Coordinadora recientemente conformada por varias organizaciones, en el afán de dar a conocer lo que viene sucediendo en otros países hermanos como Bolivia, Cuba, Venezuela y Líbano, para aprender de sus luchas, porque ahora todas las luchas son una sola.

MISK'I RUNASIMINCHISTA PANANCHIS HILARIA SUPA HAWANMAN CHURARUN

Misk'í runasiminchisqa saruchasqan kashan mistikuna hamusqankumanta pacha.

Hawanchismanta hinan qhawawanchis runasimipi rimaqtinchisqa.

Qhepa hamuq waynasipaskunapas manañan siminchista yachayta munankuñachu, p'enqakunku uyariwaspanchisqa.

Chayrayku parlamentupi pananchis Hilaria runasimipi rimaqtin, Martha Hildebrandt millakuspa qaparin. «¡Manan runasimitachu kaypiqa rimana, castillanupin llapanchis rimananchis!» nispa.

Ichaga kunanqa ñañanchis Hilaria llalliparun Martata. Hatun Perú leyta, Constitución sutiyoqta qhawachispa. Chaypiqa ninyá, sut'inta: «Qheshuasimi, Aymara, llapa ukhu yunkapi rimakuq simikunaqa peruano simin kanku». Chayta qhawaspankuqa imataña parlamento mistikunaqa ninkuman karan, ch'inllañayá uyarinanku pananchis runasimi rimasqanta; imatas rimashan yachanankupaqtaq hoq simikuna t'ijraqtan churanku.

Chhaynayá, maqt'a kayninchista mana p'enqakuspanchis hawaman churaqtinchisqa, mistikuna, qallariyninta q'etepeaspankupas, qhepataqa ch'inllañayá qhepananku.

NUESTRA HERMANA HILARIA SUPA PUSO EN ALTO NUESTRO DULCE QUECHUA

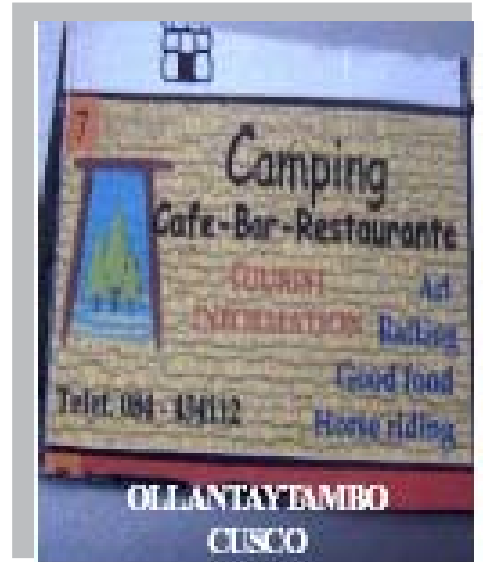
Nuestro dulce quechua está pisoteado desde que vinieron los blancos.

Nos miran con desprecio cuando hablamos en quechua.

La juventud ya no quiere aprender quechua, se avergüenza al escucharnos. Por eso cuando nuestra hermana Hilaria habló en quechua en el parlamento, Martha Hildebrandt asqueada gritó «¡Acá no hay que hablar en quechua, todos debemos hablar en castellano!».

Pero ahora nuestra hermana Hilaria venció a Martha. Mostrando la ley madre, la Constitución. Ahí dice la verdad: «El Quechua, el Aymara y todas la lenguas amazónicas son lenguas oficiales peruanas». Viendo eso ya qué iban a decir los blancos del parlamento, tuvieron que escuchar en silencio el quechua que hablaba; para entender lo que dice deben contratar un traductor.

Así es, cuando sin avergonzarnos elevamos el ser indígenas, los blancos, aunque corcoveen al principio, luego tienen que callarse.



MATAN NUESTRAS LENGUAS, SUS TESOROS Y EL MEDIO AMBIENTE

Jorge Millones

Siempre oímos decir que el Perú es un país rico en biodiversidad, que somos una de las reservas más importantes de la biosfera del planeta. Con frecuencia, se define biosfera como aquella delgada capa de la Tierra (atmósfera incluida) que cubre la superficie del planeta y, que es la parte «viva» del planeta, conformada por todos los seres vivos, por los océanos, lagos y ríos, los animales e insectos, las islas, la tierra firme y las pocas selvas que nos quedan en el planeta, entre todos esos elementos se mantiene la vida en el planeta.

Esta descripción de la biosfera, es decir, de las zonas vivas de la Tierra, tiende a pensarse o imaginarse lejana del saber de los pueblos indígenas. Esto, nos produce una imagen de la biosfera en la que el ser humano se encuentra «aparte» del resto de seres vivos. Así, las comunidades indígenas u originarias del Perú, siempre han sido irrelevantes cada vez que se ha tratado el tema de la biodiversidad. Se ha enfocado la biodiversidad como un conjunto de elementos separados de las culturas originarias. Como si la domesticación de las plantas, hierbas, los alimentos y los animales que hoy día son parte de nuestro patrimonio nacional, se hubieran producido «solos», por efecto de la «propia naturaleza», como si una mano invisible (pero de la «naturaleza») hubiera «armonizado» solitariamente todo, para que la diversidad se nos presentase así, tal cual hoy existe, sin influencia e los pueblos indígenas. No se quiere aceptar que la domesticación de la uña de gato, de la papa, de la coca, la exploración minuciosa de las especies de la selva, así como la conservación de las vicuñas, o el desarrollo de andenería para sembrar con diversos climas, por citar algunos ejemplos, son un logro y, un aporte gigantesco de nuestras culturas originarias a la humanidad. Son consecuencia de la exploración y observación, del trabajo, ordenamiento y transmisión de la información a través de milenios. Esto es tan evidente, que el mundo entero usufructúa -y hasta se apropia- los beneficios de dichos productos.

Este conocimiento indígena sobre la diversidad de la naturaleza, se expresa y transmite en casi todas las manifestaciones como la medicina tradicional, la cultura alimentaria, incluso en las fiestas, en donde la comida, las danzas, la vestimenta y hasta la música, nos dicen mucho sobre la manera de relacionarse con el planeta. Para los

pueblos originarios no sólo del Perú sino de América, el vínculo entre ellos y su historia está ligado a su medio ambiente y territorio. Y todo en ese territorio, está «vivo», no sólo las plantas y animales, sino también los cerros, el río, las piedras, el cielo y sus estrellas. Todos conviviendo y necesiándose. La separación que hizo la civilización moderno-cristiana de «El Hombre» por un lado, y la «Naturaleza» por otro, era impensable en las culturas ligadas a la tierra, lo sagrado no estaba en el «cielo», sino ubicado mas bien, en lo cotidiano y en «sus hermanos animales, sus hermanas montañas, sus hermanas plantas». Para ellos, todo tiene que ver con todo, todo esta interrelacionado y el hombre es parte de la Tierra, no un dueño de ella.

Adelantándose a la ciencia de la Ecología, en la mitad del siglo XIX, el jefe indio Sealth advertía con terrible precisión al presidente norteamericano, los efectos del desastre medio ambiental que los blancos estaban originando, pero también señaló el agotamiento espiritual de la civilización occidental, por haber separado al Hombre de la Naturaleza: «Yo soy un salvaje, y no entiendo como el humo del caballo de hierro puede ser más importante que el búfalo, el que nosotros matábamos solamente para poder sobrevivir ¿Qué es el hombre sin las bestias? Si todas las bestias fueran el hombre moriría de una gran depresión de espíritu. Cualquier cosa que le pase a los animales le pasará también al hombre. Todos los seres están relacionados. Cualquier cosa que acontezca a la tierra acontecerá también a sus hijos.»[1]

En el año 1854 el jefe indio Noah Sealth respondió posiblemente de esta forma, a la propuesta del presidente Franklin Pierce, quien pretendía crear una reserva india y «pacificar» la región. Esto suponía el despojo de las tierras indias y, por ende, el exterminio cultural de indígenas. En el año 1855 se firmó el tratado de Point Elliot, con el que se consumaba el despojo de las tierras a los nativos indios. Noah Sealth, con su respuesta al presidente, creó el primer manifiesto en defensa del medio ambiente y la naturaleza que ha perdurado en el tiempo. El jefe indio murió el 7 de junio de 1866 a la edad de 80 años. Su memoria ha quedado en el tiempo y sus palabras continúan vigentes. Este enorme conocimiento, ha sido ignorado por siglos, gracias al genocidio, al etnocidio y al racismo. Recién ahora, en el siglo XXI la propia

ciencia «descubre» que, en verdad, «todos los seres están relacionados» y que «cualquier cosa que acontezca a la tierra acontecerá también a sus hijos». En el Informe sobre «Los pueblos Indígenas y Tradicionales del mundo y la Conservación de las Ecorregiones: Un Enfoque Integrado para la Conservación de la Diversidad Biológica y Cultural»[2] escrito por Gonzalo Oviedo Carrillo, Luisa Maffi y Peter Bille Larsen, la conclusión es notable:

«Los pueblos tradicionales han acumulado una vasta cantidad de conocimientos ecológicos en su larga historia de manejo del ambiente. Dichos conocimientos están encarnados en las lenguas. Sin embargo, a medida que las lenguas se extinguen, se pierden al mismo tiempo los conocimientos ecológicos tradicionales conexos. Esto sucede porque en casi todas las culturas tradicionales los conocimientos no están registrados sino que se transmiten de manera oral a otros grupos o a las nuevas generaciones. La pérdida de los idiomas locales significa la pérdida de los principales medios de transmisión de los conocimientos».

Así como hay una Biosfera, existe también una «Logósfera», compuesta por la totalidad de las culturas diversas del mundo y de sus contenidos, transportados por las lenguas indígenas y su vinculación a la tierra (ecosistemas lingüísticos), elaborados a través de los siglos.[3] Según Michael Krauss el desastre ecológico, es decir, la destrucción del ambiente natural y disminución de la diversidad biológica, tiene la misma fuente que la disminución dramática de las lenguas originarias. Por un lado, hay factores internos a la lengua (como el no querer transmitirla) pero por otro, existe el notable cambio de los contextos naturales y la migración producto de causas de índole social, como la pobreza, la violencia, la explotación indiscriminada de los recursos naturales, la crisis económica y una precaria calidad de vida.

Cabe resaltar que el proyecto y el discurso del Desarrollo, sustentado en la separación hombre-naturaleza, ha pasado por encima de los territorios indígenas siempre, y con ello, por encima también de sus saberes. Esta visión «desarrollista» ha traído consecuencias terribles a la Logósfera y a la Biosfera planetaria. Decía el jefe Noah Sealth: «He visto millares de búfalos muertos por el hombre blanco, para que pudiera pasar un tren.»

Entonces ¿Cuáles son los costos del Desarrollo? Al parecer la vida misma. En el Perú todavía resisten una gran cantidad de conocimientos tradicionales, en los pueblos de la selva, en los ayllus de la sierra y en muchas tradiciones mestizas de la costa. Pero casi todas desprotegidas y excluidas del proyecto nacional peruano. Por eso miramos hoy este legado como agua que se va entre

LUCHA INDÍGENA 5



las manos, impotentes muchas veces ante la agresión con que han sido y son tratados nuestros pueblos originarios. En medio de la lucha por patentar y apropiarse de los conocimientos ancestrales de nuestros pueblos, el rescate, el registro, la protección y la difusión de estos saberes, es una misión de índole nacional, no sólo de los pueblos indígenas. Al asegurar su continuidad, no solo de las lenguas, sino de sus contenidos culturales, estamos cultivando la Logósfera del planeta Tierra. Esta misión la inauguró Arguedas, como un eje transversal en todas sus obras, en especial sus esfuerzos etnográficos.

Ojalá que en el Perú, no llegue el día en el que la vida y la rica historia de siglos y milenios de nuestras culturas indígenas, sean solo un registro «folklórico» al que se suele desempolvar en las efemérides. Ojalá, que nuestros pueblos no tengan que repetir la sentencia final del jefe indio Noah Sealth:

«Cuando el último piel roja se desvanezca de la tierra y su memoria sea solamente una sombra de una nube atravesando la pradera, estas riberas y praderas estarán aun retenidas por los espíritus de mi gente, por el amor a esta tierra como los recién nacidos aman el sonido del corazón de sus padres.»

Ahí nos espera un gran reto.

NOTAS

[1] En medio de la controversia por la fuente, existen cuatro versiones de esta carta. Se puede consultar aún la transcripción original, que se supone recoge el discurso del jefe de los Suwamish. Ver En: <http://waste.ideal.es/sealth.htm>

[2] Maffi, Luisa. Los pueblos Indígenas y Tradicionales del mundo y la Conservación de las Ecorregiones: Un Enfoque Integrado para la Conservación de la Diversidad Biológica y Cultural WWF Internacional y Terralingua Editores, Gland, 2002.

[3] Véase Krauss, Michael. Linguistics and biology: Threatened linguistic and biological diversity compared. CLS 32, Papers from the Parasession on Theory and Data in Linguistics, pp. 69-75. Chicago, Chicago Linguistic Society. Ver además Logosphere. En La Conferencia sobre Idiomas puestos en peligro 2 [ELPR C-002], pp. 30-32, 2001.



Jorge Millones cantautor peruano identificado con el movimiento indígena, sus luchas y el medio ambiente.



ABYA YALA (América)

COLOMBIA

Asesinato gubernamental en Nariño

El 9 de agosto a las 5 de la mañana, hombres armados y encapuchados llegaron al caserío de Altaquer, irrumpieron en diferentes casas de las que sacaron a dos mujeres y tres varones indígenas Awá, los llevaron fuera del caserío, los acostaron boca abajo y los asesinaron con un tiro en la cabeza.

Mientras tanto el gobierno presenta un proyecto de ley que entrega a los paramilitares las tierras usurpadas por el terror a indígenas y afroamericanos y facilita a las empresas multinacionales la adquisición de tierras y recursos naturales.

Pueblo Nukak retorna a la selva

Los Nukak fueron un pueblo selvático nómada que ha quedado reducido a 170 personas y fue obligado a huir por



la guerra interna que sacude Colombia. Ante la campaña internacional el gobierno se ha visto obligado a entregarles un territorio que equivale al 2% del que habitaban. Se cree que es una táctica gubernamental para despojarles definitivamente de su territorio y

convertirlos en sedentarios.

Municipio de Puerto Asís, Putumayo (Asociación Minga)

El cinco de agosto un grupo de aproximadamente 50 hombres, armados con fusiles, vestidos algunos con uniformes camuflados los cuales cubrían sus rostros con pañoletas o capuchas y portaban brazaletes que tenían inscritas las letras AUC (siglas del organismo paramilitar), ingresaron a la gallera Las Heliconias, municipio de Puerto Asís, departamento de Putumayo, lugar donde se celebraba una fiesta comunal.

Con insultos, golpes y amenazas de muerte, obligaron a las personas a tenderse boca bajo, para luego someter a las mujeres que se hallaban presentes «a procedimientos humillantes y abusivos, que

incluyeron actos sexuales distintos al acceso carnal». Hurtaron las pertenencias de los retenidos, especialmente los relojes, celulares, prendas de oro y dinero en efectivo, así como el dinero recaudado en la actividad comunal y la comida que hallaron preparada.

Los supuestos paramilitares permanecieron por más de dos horas, para luego retirarse, habiendo proferido amenazas contra los pobladores, advirtiéndoles que debían abstener de denunciar los hechos y permanecer concentrados en la gallera hasta después de las siete de la mañana del seis de agosto. Secuestraron a tres personas, entre ellas el indígena Nasa DUGLAS ANTONIO PEREZ SIVAJA. Es de resaltar que 4 días antes se había apostado un numeroso contingente militar en las inmediaciones. Días después el cadáver del indígena DUGLAS ANTONIO PEREZ SIVAJA fue hallado en la morgue del municipio de Puerto Asís, donde fue llevado por miembros del ejército, quienes lo reportaron "como guerrillero dado de baja en combate". El cadáver de DUGLAS ANTONIO PEREZ SIVAJA estaba vestido con uniforme camuflado.

De las otras dos personas retenidas, no se tiene noticias hasta la fecha.



La comunidad de las zonas rurales de Puerto Asís expresa preocupación y temor por la conducta agresiva de los miembros del ejército, quienes intimidan con amenazas y agresiones verbales a la población civil, recurriendo con frecuencia a la retención arbitraria de ciudadanos.

Igualmente manifiestan temor por la recurrente presencia en la zona de un grupo de individuos que hacían parte de las estructuras paramilitares que actuaban en ese municipio y que según el gobierno se desmovilizaron, quienes recorren en motocicletas la región que se encuentra fuertemente militarizada.

MÉXICO Dos gobiernos

Roberto Ojeda

«México tiene dos gobiernos» dicen algunos medios, en realidad tiene un conflicto muy fuerte en el gobierno al haberse comprobado el fraude electoral en las últimas elecciones. El partido de gobierno se reeligió como Fujimori aquí el año 2000, y al igual que Perú en ese entonces, el país quedó dividido, por un lado los que respaldan el régimen y por otro los que denuncian el fraude y lo rechazan, encabezados por el líder de la izquierda López Obrador, quien realmente habría ganado las elecciones.

Los partidarios de López Obrador continúan realizando plantones y protestas, para este 15 de setiembre se pretende algo similar a la marcha de los 4 suyos en Perú aquél recordado julio del 2000, es que el 15 es el aniversario de México y es el día de asunción de mando del nuevo gobierno. Un gobierno ilegítimo al que pretenden impedirle asumir el mando.



Pero México es más que eso, está más partido todavía. Recientemente se han desarrollado enfrentamientos en Oaxaca, entre fuerzas armadas y paramilitares contra poblaciones y organizaciones civiles. Acusan del hecho a los guerrilleros pero en este caso no es cierto. Como siempre pretenden manipular la opinión pública para justificar sus represiones. Por otro lado, continúa creciendo el movimiento indígena y la sexta campaña organizada por los «zapatistas», esos guerrilleros mayas que proponen un mundo diferente y hace mucho que vienen resistiendo las agresiones de paramilitares, sin atacar a nadie y construyendo nuevas formas de organizarse allí donde los indígenas no tenían voz antes. Los zapatistas fueron unos de los primeros en denunciar el fraude, como también lo hicieron otras guerrillas mexicanas que cada vez están acercándose más a la población, siguiendo el ejemplo zapatista.

Prohíben a mayas celebrar rituales en zona arqueológica de Edzná.

El Instituto Nacional de Antropología e Historia prohibió celebrar rituales autóctonos en la zona arqueológica de Edzná, como el del "fuego sagrado", por lo que agrupaciones indígenas, como la Academia de la Lengua Maya y el Consejo Supremo Maya pidieron la intervención de la

Organización de las Naciones Unidas (ONU).

Gaspar Cahuich Ramírez, presidente de la Academia de la Lengua Maya en Campeche, consideró incongruente que se autoricen actos masivos y comerciales en zonas arqueológicas como Chichén Itzá y Uxmal, o se filmen películas y se hagan locaciones en esas áreas, pero se niegue autorización para la preservación de las tradiciones autóctonas.

Candelaria Duarte, administradora de la zona arqueológica de Edzná, y guardias, prohibieron a los participantes del Sexto Encuentro Lingüístico y Cultural del Pueblo Maya la celebración del "ritual del fuego sagrado" con el argumento de que se podría incendiar el pasto.

A ese acto acudieron representantes de los pueblos mayas de Belice, Guatemala y México, entre éstos habitantes de Quintana Roo, Chiapas, Campeche y Yucatán, quienes enviaron una protesta ante las oficinas de la ONU en México, y solicitaron un pronunciamiento o, al menos, que las decisiones legales que involucren a los sitios arqueológicos sean consultadas con los representantes de estas comunidades.

Angel Chan May, habitante de Motul, Yucatán, recordó que alrededor de las 4:30 de la madrugada del 12 de agosto el sacerdote maya guatemalteco a quien le correspondía hacer el "ritual del fuego" empezó a instalar el altar en un círculo no mayor a medio metro. En eso llegó Candelaria Duarte en compañía de los guardias, para impedir la ceremonia con el argumento de que se dañaría el "zacate cubano", y daría mala imagen a los turistas.

El indígena chiapaneco José Ac expresó indignación, "porque sí dejan que vengan extranjeros, como (el tenor Luciano) Pavarotti, (el presidente de Estados Unidos) George W. Bush, y a ellos sí los dejan pasar".

Angel Tpec, de Belice, expresó hartazgo de que "nuestros gobiernos nos utilicen" como atractivos turísticos para aumentar sus ventas y nuestros templos mayas sean usados como zonas arqueológicas cuando verdaderamente son centros ceremoniales; piensan que los mayas ya murieron, pero están equivocados, seguimos vivos y resistiendo la discriminación de que somos víctimas".



Rituales mayas

....ABYA YALA (América) Oaxaca continúa luchando

En el número 4 de "Lucha Indígena" publicamos la información directa desde Oaxaca, de nuestro corresponsal Gerardo Renique, acerca de la valiente lucha indígena y popular contra el corrupto gobernador del estado Ulises Ruíz Ortiz.

El 21 de agosto a las 3 de la madrugada, grupos paramilitares y gran número de policías desalojaron a los compañeros y compañeras que cuidan las antenas de emisoras de televisión y radio que no participan de las mentiras gubernamentales informando verazmente acerca de las arbitrariedades gubernamentales y de la resistencia indígena y popular contra ellas.



Los atacantes entraron disparando con armas de grueso calibre contra quienes cuidaban las instalaciones en el cerro Fortín.

Al recibir esta información no se sabía el número de heridos ni desaparecidos, al parecer son muchos. El compañero fotógrafo Mario Jiménez Leyba del periódico Noticias se encuentra herido en el hospital del seguro social

Según primeras informaciones ha habido grandes daños en las antenas.

Ante estos hechos las campanas de pueblos marginales y municipios conurbanos han repicado para llamar a todos y todas las oaxaqueñas para que salgan apoyar a los heridos y resguardar las instalaciones de las referidas emisoras y reforzar todos los campamentos en donde hay tomas de oficinas y municipios.

La información continúa:

"El pueblo de Oaxaca se ha organizado y ha tomado las radiodifusoras comerciales: La Grande de Oaxaca, Radio Oro y la Ley y por medio de ellas están transmitiendo y llamando a todos y todas las oaxaqueñas para que se unan a la lucha."

"Mucha gente ha salido de sus casas y esta acudiendo a res-guardar las antenas de las radiodifusoras comerciales que han sido tomadas y en general todos los lugares que se encuentran tomados por el movimiento popular."

"En estos momentos se esta

convocando a una concentración a las ocho de la mañana en el zócalo (plaza) de la ciudad de Oaxaca para responder a la agresión del asesino de Ulises Ruiz Ortiz y sus sicarios."

"Hacemos un llamado a todos y todas las personas de buen corazón y defensoras de las injusticias para que envíen una carta exigiendo:"

"a) al Gobierno Federal que atienda las demandas del pueblo oaxaqueño y destituya de manera inmediata el gobierno de Ulises Ruiz Ortiz"

"b) Cese la persecución y hostigamiento hacia el pueblo de Oaxaca"

"c) Pedirle al gobierno asesino de Ulises Ruiz se vaya de Oaxaca porque nadie lo quiere y todos y todas lo repudiamos"

"Llamamos a las organizaciones de Derechos Humanos a estar atentas ante los sucesos de Oaxaca, porque hoy son inexistentes las garantías individuales y vivimos un estado autoritario y donde, por estas denuncias los sicarios gubernamentales pueden asesinarlos."

"Por la preconstitución y libre asociación de los pueblos"

"Consejo Indígena Popular de Oaxaca "Ricardo Flores Magón"

CHILE

Agresión a mapuches

El Aucán (título de dirigente mapuche) Huilcaman, encargado de Relaciones Internacionales de la población mapuche denuncia que cuando la comunidad de Temu Cui Cui estaba reunida con la periodista catalana Margarita Ruiz, fue agredida por carabineros (policía) al parecer acompañados por un fiscal. Los agresores irrumpieron en tres buses, una tanqueta y varios vehículos de la policía civil.

La policía disparó indiscriminadamente contra mujeres y niños, persiguieron a las personas en sus domicilios disparando bombas lacrimógenas, perdigones y balines. Dos niños fueron heridos pero no fueron llevados al hospital por temor a represalias.

Posteriormente cuando el Aucán se trasladaba del lugar con periodistas, su coche fue embestido por un vehículo policial.



Alto a la agresión a los mapuches

ECUADOR

¿Por qué los ecuatorianos exigen que los yanquis salgan de la base de Manta?

Según los oficiales yanquis, las operaciones de la base de Manta juegan un papel importante en el desarrollo del Plan Colombia que ahora cambió de nombre pero no de función.

Un avión que reposa en la pista del aeropuerto de Manta (base yanqui en el Ecuador) cuesta nada menos que mil millones de dólares, casi el doble de todo el presupuesto de las Fuerzas Armadas ecuatorianas en el último año. Estados Unidos tiene ahí 27 de ellos.

La sofisticada nave sirve para, desde el aire, monitorear todas y cada una de las conversaciones de radio y señales de radar en un radio de 200 millas. Los militares estadounidenses escuchan las conversaciones e identifican a todas las naves por un código electrónico que tienen todos los aparatos de transporte.

Según informa el oficial yanqui, dos asientos están ocupados por un oficial ecuatoriano de la Fuerza Aérea y un oficial de la Fuerza Aérea Colombiana.

Señala otros aviones y dice «esos van por los barcos y vigilan el océano, nosotros vamos por los aviones».



Tropas yanquis en Manta - Ecuador

Apoyo a damnificados

En vista de la incapacidad del gobierno para atender a las víctimas, diversas organizaciones indígenas y populares acuden en apoyo a damnificados luego de la tragedia humana que se vive con motivo de la erupción del volcán Tungurahua en la provincia de Chimborazo.

Entre ellas mencionamos a CONAIE, ECUARUNARI, la RED ENLACE de los trabajadores de la electricidad, activistas de la Asamblea Permanente de los Derechos Humanos, la FENOCIN, la Comuna.

Acuden llevando mascarillas y

PAG. 7 LUCHA INDÍGENA



vitualas, granos secos, agua, jabón, sal, gafas, colirios, gorros, bufandas, medicinas para personas y animales, alimento para ganado.

La Comuna exige al gobierno que despierte y reaccione:

- que suspenda el pago de la deuda externa hasta remediar la tragedia,

- que los ministros y altos funcionarios y los parlamentarios reduzcan sus sueldos y dietas en un 50% para contribuir a mitigar la desgracia natural,

- que imponga una Ley de Emergencia para recuperar todos los fondos atracados por ex funcionarios públicos, banqueros y empresarios, y que son de dominio público, e invertirlos en el salvamento y rehabilitación del área.

Llama a los banqueros a establecer un fondo de reconstrucción con el 1% de sus ganancias del año 2006.

PERU

PUEBLOS INDIGENAS EN AISLAMIENTO SE UNEN PARA FORTALECER ALIANZAS Y LEY N°028736

Los representantes de los pueblos indígenas de las cuencas de los ríos Purus y Curanja, Piedras y Madre de Dios, de los departamentos de Ucayali y Madre de Dios se reunieron por primera vez en la ciudad amazónica de Pucallpa el día 19 de Junio, con la finalidad de establecer alianzas y fortalecer la unidad de sus pueblos, ya que vienen siendo afectados y agredidos por agentes extraños a su cultura y a su pueblo, quienes motivados con fines económicos y en complicidad con traficantes internacionales de caoba y a su vez con la inoperancia de las autoridades corruptas, han ingresado a las Reservas territoriales de los pueblos Mashco Piro de Ucayali y en la Reserva Territorial de Madre de Dios, ocasionando diversos enfrentamientos y muerte de indígenas. Por tal motivo los hermanos indígenas demandan al estado y a sus instituciones, la sociedad civil y a las instituciones internacionales de protección de los derechos humanos y de cooperación internacional, por no hacer respetar los derechos de los hermanos indígenas. Recientemente se ha aprobado la Ley N°28736, Ley para la Protección de Pueblos Indígenas u Originarios en Situación de Aislamiento y en Situación de Contacto Inicial, la que debe ser aplicada conforme al Convenio 169 OIT. Esta y otras acciones demandan los hermanos de las diversas organizaciones indígenas como: FECONAPU, ORAU, OIRA Y FENAMAD.

ABYA YALA
Nuestro continente
indígena se sacude



REFUNDAR BOLIVIA

Hugo Blanco

Hay muchas noticias importantes de Bolivia, por falta de espacio nos ocuparemos solamente de la históricamente importante:

En 1825 se fundó Bolivia excluyendo al 82% de la población, la indígena.

El 6 de agosto de este año, aniversario de ese acontecimiento, se instaló la Asamblea Constituyente con el encargo de refundar Bolivia. Se pone acento en que esta vez los principales protagonistas serán los excluidos de entonces.

La realización de la Asamblea Constituyente fue una de las motivaciones fundamentales de la tercera revolución boliviana que está en curso. Con toda razón, pues demandas como la nacionalización de los hidrocarburos o el repudio a los gobiernos existentes chocaban con «*lo que manda la sagrada Constitución*», constitución fabricada por la minoría opresora y no por el pueblo boliviano.

Se trata de que la totalidad del pueblo boliviano decida cuáles van a ser las leyes. La demanda del pueblo en insurrección fue que esa constitución no esté redactada por los partidos tradicionales sino por las organizaciones populares.

Desgraciadamente el gobierno convocó a las elecciones para la Asamblea Constituyente a los partidos y no a las organizaciones populares. Es cierto que gran parte del sentimiento de cambio será llevado a través del Movimiento Al Socialismo, partido de gobierno, pero a través de él no se expresan todos los

matices de los anhelos de la población boliviana, fundamentalmente indígena.

Además tenemos el inconveniente de que ha sido establecido que la aprobación de la Constitución se haga por dos tercios de la Asamblea y el MAS tiene la mayoría pero no los dos tercios, lo que significa que tendrá que concertar con sectores de la derecha limitando resoluciones que conduzcan al cambio.

Para presionar en favor de dichos cambios el gobierno ha llamado a la movilización de todas las etnias con ocasión de la inauguración de la Asamblea, estuvieron presentes cerca de 40 de ellas en una gran fiesta popular en la que participó el cantante Piero con una composición relativa al cambio. Además ha convocado a las organizaciones populares a que instalen sus representaciones en Sucre, que es la capital oficial donde se instaló la Asamblea. La derecha le acusa por esta presión pero también ella ha instalado representaciones patronales en la ciudad. Los representantes patronales pretenden encerrar las resoluciones dentro de los marcos de la actual Constitución, a esto le llaman «Constituyente Derivada», esto significaría que la Asamblea Constituyente no sea soberana, mientras que el pueblo y el gobierno pretenden un cambio profundo, es decir que la Asamblea no tenga ataduras

(«Constituyente Originaria») y que inclusive tenga poder sobre las actuales instituciones (Poder Ejecutivo, Parlamento y Poder Judicial).

El gobierno plantea la institucionalización del Poder Popular, es decir el derecho de las organizaciones populares para controlar los organismos gubernamentales y destituir las autoridades mediante referéndum.

El MAS habla de un gobierno basado en el «comunitarismo de nuestra cultura», es decir la doctrina democrática colectivista del «ayllu», lo que afortunadamente deja atrás el planteamiento del vicepresidente que habló de «capitalismo andino-amazónico».

En definitiva, el resultado del cambio constitucional depende de la composición de la Asamblea Constituyente, pero mucho más de la dinámica de la *movilización del movimiento popular que está desarrollando la Tercera Revolución Boliviana*.



fue traicionada por el grupo de soldados que la custodiaba para robarle el dinero con que cuentan sus tropas para sobrevivir, justo cuando acababa de parir a Luisa Padilla que nace para vivir en plena guerra junto a su madre que luego la deja a salvo con Anastasia Mamani.

Su esposo muere en Tinteros, su cabeza es incrustada en un pica y exhibida en plaza pública, Juana emprende varias travesías y la rescata, Belgrano la nombra coronela, pero ella sigue sin abandonar la lucha por la libertad de América y concentra sus esfuerzos en reorganizar un ejército pobre y sin apoyo combatiendo en el norte argentino junto a las tropas de Güemes. Luego de la muerte de Güemes, sin más combate y sin recursos para volver a la patria, Juana deberá esperar hasta 1825 para alcanzar la independencia. Doña Juana terminó sus días olvidada y en la pobreza, el día 25 de mayo de 1862 cuando estaba por cumplir 82 años. Sus restos fueron exhumados 100 años después, para ser guardados en un mausoleo que se construyó en su homenaje.

Juana es un motivo más para no olvidar que en el mundo andino la mujer siempre estuvo junto y no detrás de los hombres en las luchas y apuestas por nuestra libertad.

....ABYA YALA (América)

PERU ES LA BAJA BOLIVIA

Por Gonzalo Valderrama E.

Hay quienes se expresan con temor ante la idea de que Perú se “bolivianice”. Se prejuzga y se piensa que esto significaría el descontrol social, la turba tomando el país, masas haciéndose del “descontrol”. Al parecer se trata más bien de un miedo a que la tortilla se vuelva. Bolivia es eso, es el hermano país donde los “estratos sociales bajos” se han hecho del Poder, ya empezaron a cobrar la deuda histórica, y ya empezaron a enderezar el mundo, el mundo al revés como lo explica Huaman Poma ha empezado a girar y ponerse en su lugar. Con la llegada de Evo Morales a la presidencia se dijo en Bolivia que Túpac Katari había vuelto. Los necios dicen de antemano que se trata del regreso del “autoritarismo totalitario paradigmático de los inkas”, el retorno del líder mesiánico, y se rasgan las vestiduras al imaginarse que Ollanta Humala en el Perú pueda significar eso. Sordos de entendimiento quienes plantean en esos términos la coyuntura política de los países centro andinos. Si Túpac Katari ha vuelto en Bolivia es porque así lo prometió: “volveré y seré millones”, millones como son la población aymara, quechua, andina de Bolivia. El retorno de Túpac Katari es eso, el regreso de la voluntad y los intereses de la mayoría al gobierno, al poder ejecutivo.

Inkarry aún no ha vuelto en el Perú, pero Inkarry no será alguien como Humala como tampoco lo fue Toledo Pachakutec, será el entronizamiento de los intereses mayoritarios del país en los espacios de poder. Este retorno de Inkarry es la consecuencia lógica de la tendencia histórica de nuestro país y de Bolivia. Tendrá que pasar acá que las mayorías poblacionales conquisten los espacios de poder simbólico, discursivo y político, así como ya conquistaron los espacios urbanos y las economías micro, meso empresariales. Desde este punto de vista el único gobierno posible para el período presidencial que empieza y los del futuro inmediato, a mediano y largo plazo son aquellos que tengan una clara concepción de que no pueden ir ni en contra ni retrasar el proceso histórico de nuestro pueblo.



JUANA AZURDUY

Elsa Valer.

Hay momentos en que es necesario borrar las injusticias, esta vez recordando que las mujeres están y estuvieron presentes en las luchas por la liberación de nuestros pueblos, rescatar del olvido a Juana Azurduy, que junto a Manuel Padilla, nos dejaron una hermosa historia de lucha y amor.

Sus luchas comenzaron por los años 1809, cuando Manuel Padilla junto a los indios Chayanta triunfó en la llamada revolución de Potosí, a su lado estaba nuestra Juana oriunda de Chuquisaca, Bolivia, educada en un convento y casada desde los 25 años. Contando ya con cuatro hijos, eligió luchar por la liberación de América Latina.

En el mes de marzo de 1814. Padilla y Azurduy vencieron a los realistas en Tarvita y Pomabamba. Pezuela, el jefe del ejército español, puso todo su batallón a perseguir a la pareja de caudillos. Las tropas revolucionarias debieron dividirse: Padilla se encaminó hacia La Laguna y Juana Azurduy se internó en una zona de pantanos con sus cuatro hijos pequeños. Allí se enfermaron cada uno de sus cuatro hijos,

murieron Manuel y Mariano, antes de que Padilla y Juan Huallparimachi llegaran en auxilio, ya en el refugio del valle de Segura murieron Juliana y Mercedes, de fiebre palúdica y disentería, así pierde Juana a sus cuatro hijos.



Pero ella sigue luchando y gana treinta y tres batallas junto a su ejército de leales, se gana el reconocimiento del general Belgrano quien le regala su sable favorito, ella sigue luchando y amando, engendra por quita vez, los dolores de parto le llegan en plena batalla. Juana



El 9 de agosto:
La retórica del día Internacional de los Pueblos Indígenas

Fortunato Escobar (resumen)

El 09 de agosto se celebró el «día internacional del los Pueblos Indígenas».

Al nuevo Gobierno de Alan García, poco o nada le ha interesado esta fecha. No le interesan los llamados indios/campesinos. La política de sierra exportadora y el TLC son dar el hueso al indio/campesino en tanto que la carne es consumida por los poderes dominantes especialmente los amos de los países del norte. Significa la entrega de recursos naturales, tierras y territorios de las comunidades bajo la modalidad de concesión o declarándolos como áreas naturales protegidas.

Es la política neoliberal a la que debemos hacer frente, unir nuestras demandas, uniformizar nuestras voces, en la perspectiva de un mundo diferente para las actuales y futuras generaciones, sin discriminación ni exclusión; tenemos una historia común, una demanda y esperanza común.

Las formas para conquistar los derechos indígenas han sido combativas, producto de esas acciones es el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo. Bajo el mismo escenario se ha discutido el «proyecto de declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas» que fue aprobado por el Consejo Derechos Humanos, el pasado 29 de junio.

Aun cuando el proyecto de declaración aprobado sea ratificado en la próxima Asamblea General, será un texto disminuido que dará continuidad a la exclusión y discriminación aun cuando nos pudiera favorecer parcialmente.

En suma, aun dentro del «Segundo Decenio de los Pueblos Indígenas», éstos siguen siendo los grupos más vulnerables y abandonados de la sociedad dominante representada por los gobiernos de turno. Dado que la mayoría de los Pueblos Indígenas seguimos careciendo de servicios sociales básicos como vivienda, electricidad, educación, agua limpia y el derecho a la salud. Nuestras tierras y recursos naturales siguen siendo saqueados o expropiados por los Estados o por personas o compañías privadas. A pesar de existir normas internacionales ellas siguen siendo ignoradas. Tenemos derecho A LA LIBRE DETERMINACIÓN. En virtud de ello, deseamos impulsar libremente nuestro destino político, nuestro desarrollo económico, social y cultural de conformidad a nuestro sistema de valores y creencias compatibles con la defensa del medio ambiente para garantizar la supervivencia de las actuales y futuras generaciones. Tal como se establece en el Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos al igual que en el Pacto Internacional de Derechos Económicos y Culturales.

La fecha deber servir para que la sociedad considere que los Pueblos Indígenas no somos analfabetos funcionales ni ignorantes aunque somos distintos Hemos dado a la humanidad contribuciones con nuestra sabiduría. La comunidad internacional debe pasar de las palabras a los hechos para proteger nuestros derechos y tratarnos como «pueblos» y no como «poblaciones». Nos toca reivindicar el ser agentes de derecho y protagonistas políticos con voz y decisión propias.

En el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, si bien vale la pena resaltar los pocos logros obtenidos, debemos exigir que nos devuelvan lo que nos despojaron y que se respete nuestra «libre determinación» para planificar nuestro desarrollo humano sustentable.

Territorio Aymara Lupaqa/ Qolla Quechua (Puno Perú)
Agosto del 2006

HOSTAL

Corona

Al Servicio del Turista Nacional e Internacional
Habitaciones Matrimoniales, Simples, Dobles
y Triples con Baño Privado y TV. a Color
Agua Caliente las 24 Horas

TRUJILLO-PERU

AV. 28 DE JULIO N° 433
RESERVACIONES ☎ 224045-243176

EL PUEBLO BARI DE COLOMBIA

1. Habita la Cuenca del Catatumbo en el Departamento del Norte de Santander.
2. Su territorio ancestral, SOCBACAYRA, está siendo intervenido por la ejecución del proyecto de exploración y explotación petrolera denominado ALAMO I, a cargo de la empresa ECOPETROL.
3. El pueblo Bari no fue consultado sobre ningún aspecto del proyecto, a pesar de que vulnera gravemente su modo de vida.
4. Incluso, la Dirección de Etnias del Ministerio del Interior de Colombia certificó que NO EXISTIAN comunidades indígenas en la zona otorgada para ejecutar el proyecto petrolero.
5. La Licencia Ambiental otorgada a ECOPETROL en mayo de 2005, además, desconoce el valor ecológico, social y cultural de la región.
6. El pueblo BARI ha denunciado, igualmente, la presencia del Ejército en el territorio, impidiendo la libre circulación de las personas y la realización de actividades culturales y de subsistencia.
7. El pueblo BARI considera, por tanto, que el proyecto petrolero ignora sus derechos, violando la Constitución colombiana y Convenios internacionales como el 169 de la OIT.
8. El pueblo BARI considera, en consecuencia, que el proyecto petrolero constituye una seria amenaza a su propia supervivencia.
9. El pueblo BARI exige ante tales hechos se reconozca su presencia en el territorio y se respeten sus derechos de acuerdo a las leyes. Por tanto, exige se revoque la certificación emitida por la Dirección de Etnias del Ministerio del Interior, así como la Licencia Ambiental otorgada a ECOPETROL.

LUCHA INDÍGENA 9



10. En defensa de sus derechos, el pueblo BARI solicita a las organizaciones de derechos humanos que expresen su solidaridad con sus denuncias al gobierno de Colombia (Ver archivo adjunto Bari1.doc: Carta dirigida a la Ministra del Ambiente).

11. Solicita igualmente apoyo a su estrategia jurídica en defensa del territorio, la cual requiere presentar el caso en la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

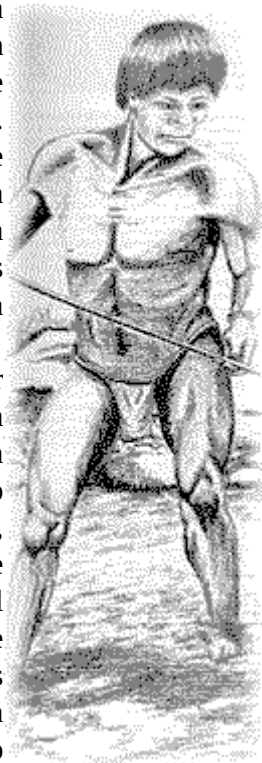
12. En tal sentido, solicitan la colaboración internacional para asistir al Curso de Entrenamiento sobre Sistemas de Protección de derechos Humanos, a celebrarse en

Washington durante el mes de octubre de 2006. El costo de asistencia para un miembro de la Organización es muy alto y se busca respaldo.

Cualquier comunicación debe ser dirigida a Judith Maldonado Mojica, Representante Legal del Colectivo de Abogados Luis Carlos Pérez o a Gonzalo Arabadora, Representante Legal de la Asociación Comunidad Motilón Bari de Colombia. C.E: puebloindigenabari@yahoo.es.

Agradeciendo la atención que puedan prestar a esta información, reciban un cordial saludo.
Atte.

Mailer Mattié



CONSUMA HARINA DE COCA

DERROTE LA OSTEOPOROSIS, LA FATIGA, EL EXCESO DE PESO, LA INDIGESTION, ETC MALES QUE NUESTROS ANTEPASADOS SUPERARON CON EL CONSUMO DE LA HOJA DE COCA. ADQUIERALA EN NUESTRA TIENDA DE LA AV. BRASIL 4089 -MAGDALENA FONOS 261-8609 9822-1682 / 9866-5944 CUALQUIER CONSULTA LA PUEDE HACER al email: mana_integral@speddy.com.pe





YANACOA DICE QUE SE VA, COMBAYO BAILA DE JÚBILO Y EL GOBIERNO SE ARRODILLA

Hugo Blanco

En nuestro número anterior denunciábamos el asesinato del hermano Isidro Llanos por la minera Yanacocha. Ese crimen, impune como todos los que cometen las grandes compañías extranjeras que tienen a su servicio a la policía peruana, sacudió a los pobladores de Combayo que bloquearon el acceso a la mina. La compañía se molestó y amenaza con irse. Naturalmente que Combayo se alegró, pero Alan García, sirviente de las grandes empresas extranjeras como los presidentes anteriores, se le arrodilló para que se quede y vuelva a ganar los 6 millones de soles que confiesa ser su ingreso diario.

No entramos en más detalles del caso porque el tema es uno de los mayores problemas del Perú actual.

Como indígenas que somos comencemos hablando de nuestras raíces: Somos una cultura que hace más de diez mil años es educada dentro de una biodiversidad privilegiada, nuestra riqueza es la gran variedad de plantas y animales que pueblan nuestro suelo. Con toda razón nuestros antepasados adoraron a Pachamama, la Madre Naturaleza. Por eso descendemos de pueblos elevadamente agrícolas que domesticaron 182 especies vegetales, algunas muy nutritivas como la maca, la

cañihua, la quihuicha, la quinua, el tarhui, además de cerca de 3,000 variedades de papa. Al huanaco convirtió en llama y a la vicuña en alpaca. Conocemos las propiedades medicinales de 4,500 especies vegetales. ¡Ese es nuestro gran tesoro! Nuestros antepasados conocían la metalurgia como lo muestran las maravillas artísticas de oro de la cultura Chimú y otras, pero naturalmente sin dañar la agricultura que era nuestra principal actividad económica.

Luego vino Pizarro quien aplastó a nuestra población y a nuestra agricultura instituyendo la minería como principal actividad. Ahora, 500 años después, el gringo Kuzinski como Ministro de Economía, en mal castellano repetía la frase pizarrista: «El Perú es un país minero». También se repite la miseria en que nos sumió Pizarro. Ese principio pizarrista es que está en el corazón de nuestros gobernantes: Depredar la naturaleza. Hambre para los peruanos y la riqueza mineral para los extranjeros. El Poder Ejecutivo, el Poder Legislativo, el Poder Judicial y «el cuarto poder» como se denomina la prensa, están a su servicio. Una de las principales tareas de la policía es la que ejerció en Cajamarca: «Si es necesario se mata peruanos en defensa de las compañías extranjeras».

Que no nos vengan con el cuento de que el Perú es un país pobre que necesita la inversión extranjera, las grandes empresas mineras están perdonadas de pagar impuestos y tampoco pagan las regalías que señala la ley, las regalías no son impuestos, es el pago por la riqueza peruana que se llevan. Esto es tan descaradamente vergonzoso que hasta la candidata de la ultraderecha ha criticado a García por pedir limosnas a las compañías solicitándoles un «aporte voluntario» en lugar de exigirles que cumplan con la ley.

¿Cuál es el remedio?

En primer lugar impedir que la minería continúe envenenando aguas, tierra y aire, matando la vida de animales, plantas y personas.

Repetimos, nuestra gran riqueza milenaria, como nos enseñaron nuestros ancestros, es la naturaleza, la biodiversidad; cuidarla es nuestra obligación con nosotros mismos y con las generaciones futuras. En primer lugar preocupémonos de alimentarnos con las nutritivas plantas legadas por nuestros antepasados. Ya en segundo lugar pensemos en la exportación. Compartamos las maravillas de nuestro suelo con nuestros hermanos de otros países. Hagámosles probar nuestras 3,000 variedades de papa, nuestras 600 especies de fruta y preguntémosles cuáles prefieren. Exportemos nuestras medicinas naturales, sólo si es necesario usemos la química con ellas. Ya están exportando diversas especies animales como mascotas. Industrialicemos las fibras de alpaca y vicuña.

Industrialicemos la coca, «el supertónico del reino vegetal» como la denominaba Hipólito Unanue, etc. etc. etc.

Si es necesario explotar las minas y es posible hacerlo sin contaminar el medio ambiente, hagámoslo nosotros como estado peruano, si no tenemos capital consigamos un socio que ponga el capital y nosotros ponemos la riqueza mineral, eso nos servirá para capitalizarnos y después de algún tiempo no necesitaremos socio.

Sabemos que es pedir peras al olmo esperar esto de nuestros gobiernos sirvientes del gran capital.

Continuemos la lucha que llevó Tambogrande y expulsó a la minera canadiense Manhatan. Aprendamos de los hermanos de Cajamarca que expulsaron a Yanacocha del cerro Quilish. En muchas partes del Perú nuestro pueblo está luchando heroicamente en defensa de Pachamama contra las empresas depredadoras y sus sirvientes “peruanos”. Reforcemos la lucha que ellos están dirigiendo. ***Ese es el camino en defensa de Pachamama como nos lo mostró Isidro Llanos. Ese es el camino para la liberación nacional.***



Ni vándalos ni agitadores son campesinos que enfrentan la minería que envenena sus aguas y sus campos

Atropello Idiomático

Por: Sergio Sullca

El desencuentro idiomático es, desde nuestro punto de vista, el problema cotidiano que visibiliza mejor las distancias entre las instituciones del Estado peruano y las comunidades de las provincias altas de Cusco. De un lado un funcionario o servidor público que habla castellano y seguramente tiene estudios de inglés, y del otro una persona que además de no entender el funcionamiento del aparato estatal, no podrá ser receptor de la información que le suministre cualquier representante del Estado porque no habla su mismo idioma.

Citamos un ejemplo, tomando el fragmento de una conversación (de la que fuimos testigos) entre la Srta. que atiende en los Registros Públicos de Sicuani y un comunero que quiere información sobre si puede o no titular el terreno que ocupa dentro de su comunidad:

Srta. de RR.PP: Ud. Necesita un título supletorio.

Comunero :«Mayman riyman chay titulota horqonaypaq. Manachu doctor chay titulota qowanman». (¿Dónde iría para sacar ese título, el doctor no me podría dar ese título?)

Breve silencio...

Srta. de RR.PP: Señor... o lo que puede hacer es sacar un acta de colindancia con su comunidad de acuerdo a la ley 26505.

Comunero: «mana ayllu munaqtinri imata ruayman mamá». (¿y si la comunidad no quiere, qué haría mamá?)

Breve silencio...

Srta. de RR.PP: Señor... Ud. necesita un título supletorio o un acta de colindancia.

Comunero: (Mira a la persona que está a lado) «manan uyariwanchu, kaypiqa gringokunan llank'anku». (No me escucha, aquí trabajan gringos)

Breve silencio...

Srta. de RR.PP: Ya le atendí señor, sino puede Ud. ir al PETT.

Comunero: PETT... «Imataq chayri...» (¿Qué es eso?)

Srta. de RR.PP: Disculpe Señor, ya le atendí. Debo atender a otra persona...

Nosotros somos testigos de que la Srta. que atiende en los Registros de Sicuani, es una persona muy amable pero claramente se nota que no es del lugar ni de la Región; no es su intención faltarle el respeto al comunero; pero no tiene otra forma de explicar el contenido de las normas que no fuera la técnica y jurídica como se lo enseñaron en la universidad. Además no maneja los códigos de comunicación que utilizan nuestros hermanos, .

Veamos otro ejemplo. Una conversación entre una señora de la comunidad de Trapiche y un secretario del segundo juzgado penal de Canchis. Ésta es muy breve:

Señora de Trapiche: «Papáy ima p'unchaypaqmi audiencia kanqa...» (Papá, ¿para qué día habrá la audiencia?)

Secretario: Háblame en castellano... que me estarás diciendo.

El caso es de un completo patán que aunque haya pasado la universidad, la universidad nunca pasó por él, no es sólo que no entiende quechua sino que no le interesan los sentimientos ni las preocupaciones de una persona que sólo puede comunicarse en quechua y que lamentablemente está inmersa en un proceso judicial.

Otro ejemplo es el «chiste» que suelen contar nuestros colegas abogados de Sicuani respecto de un interrogatorio que le hace un Juez a un encausado:

Juez: Dime, has robado en banda?

Encausado: «¡Ay weraqocha Juez! takiywanchu noqa swayman...» (¡Ay Señor Juez! ¿con música yo robaría?).

Lo que ocurrió fue que el Juez le preguntaba si formaba parte de una «banda de delincuentes» pero el encausado entendió que el Juez le preguntaba si él pertenecía a una «banda» de música. En este caso lo que se confunden son los contenidos de las palabras que para cada idioma son distintos.

... En fin podríamos citar muchos casos y seguramente un lingüista podría explicarnos mejor los pormenores semánticos, gramáticos y sintácticos; pero lo que nos interesa de este tema es la barrera existente en nuestro país, sobre todo en lo que atañe a la administración de justicia. De acuerdo al mapa lingüístico del Perú entre Cusco y Arequipa, hablan quechua aproximadamente un millón quinientos mil habitantes; no hay un estudio pormenorizado de cuántos hablan quechua exactamente en las cuatro provincias altas pero por los 19 años que viene trabajando la Vicaría en esta parte de los Andes podemos decir, sin lugar a equivocarnos, que más del 80% aquí habla el quechua

frente a funcionarios y servidores del Estado que vienen de otras regiones y se sienten ajenos precisamente porque no pueden comunicarse.

La justicia comunal que tiene lugar en nuestras comunidades campesinas, como es de suponer, se realiza toda en quechua, lo cual no impide que muchos de los participantes de la asamblea hablen también el castellano. Esto permite que los procedimientos sean abreviados, que las razones del juzgamiento y las sanciones sean del pleno conocimiento del acusado, que él entienda los valores que ha vulnerado el hecho dañoso y que se exprese indubitablemente el rechazo social.

En conclusión, en términos que nuestros magistrados entiendan, el uso del idioma quechua además de evidenciar una de las formas del conflicto sociedad-estado; es una ventaja comparativa que la justicia comunal tiene sobre la justicia formal.





ADRIÁN VALER DESCUBRE DOCUMENTO SOBRE SENTENCIA A TUPAC AMARU

María Blanco.



En 1971, el jefe administrativo de la biblioteca de la Universidad Nacional San Antonio Abad del Cusco, entonces un joven bibliotecario, Adrián Valer Delgado, encontró entre libros antiguos de la biblioteca, que habían sido devueltos por el archivo histórico de la ciudad, un documento de suma importancia.

Se trataba de un pequeño expediente manuscrito cosido con hilo. Al leer el título, éste le llamó la atención, y comprendió que tenía entre sus manos un documento histórico muy importante:

«Extracto de las respuestas que dio a las preguntas que se le hicieron a el vil insurgente **José Condorcanki, fingido Tupac Amaru** y supuesto cacique de pueblos que no era. Esta declaración que se le tomó en los días 19, 20 y 22 de abril de 1781, estando preso en el Cuartel General de la Ciudad del Cusco, sobre la fanática y sacrilega sublevación que empezó en la probincia de Tinta.

Acompaña el extracto de la sentencia que se ejecutó en dho (dicho) rebelde, su mujer, hijos y cómplices en tan enorme y detestable crimen y las relaciones de los que fueron presos por el y destinos que se les dio».

Adrián comprendió que en sus manos estaba tal vez el único documento histórico que tenemos en el Perú del testimonio, juicio y sentencia a nuestro héroe nacional Tupac Amaru, pues el expediente completo con todas las «pruebas» del juicio a Tupac Amaru, se encuentra en el «Archivo General de Indias» en Sevilla, España, y son miles de páginas. Ya que los españoles no nos quieren devolver aquel documento histórico, tan importante, es bueno que al menos en el Cusco exista esta síntesis que hizo el español José Vicente García. García era enemigo personal de Tupac Amaru. Estaba casado con una mujer descendiente de la nobleza inkaika y por

tanto se decía tener derecho a las tierras de Oropesa. Como la revolución de Tupac Amaru luchaba por recuperar las tierras para los indígenas, García, lo consideraba su enemigo personal. Algunos historiadores opinan que por ser enemigo de Tupac Amaru debe haber tergiversado las pruebas, y que por tanto no se puede confiar en este documento. Adrián opina que el ser enemigo de Tupac Amaru era algo más bien normal para casi todos los españoles en el Cusco de ese tiempo, incluyendo al juez y a los demás que participaron el juicio y la sentencia a Tupac Amaru y a su familia. En todo caso, si es que José Vicente García de alguna forma tergiversó las pruebas contra Tupac Amaru de un modo diferente de lo que hicieron los españoles a cargo del juicio, no habría motivo de tergiversar las sentencias, y la persecución hasta de los primos lejanos, sobrinos etc. El documento es testimonio de cómo a todos los familiares de Tupac Amaru y a todos sus relacionados, trataron de hacerlos desaparecer. «Fue realmente un genocidio», dice Adrián.

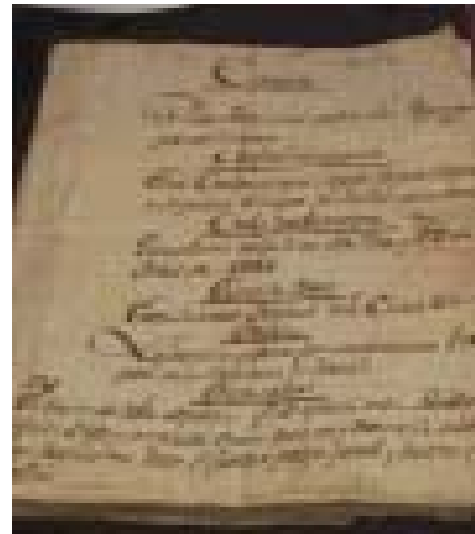
Cuenta que entre las cosas que relata el documento figura que el menor de los hijos de Micaela Bastidas y Tupac Amaru pega un grito de dolor tan profundo desde el fondo humano, cuando tiene que presenciar como matan a sus padres en la plaza de armas del Cusco, que hasta los españoles se compadecen. Por eso deciden no matar al niño de siete años. Pero como el temor a que algún día la descendencia de Tupac Amaru se vuelva a rebelar contra los españoles es muy fuerte, lo envían al Africa en un barco de presos. Así, vivió en una prisión perpetua en Africa.

Adrián nos sigue contando que investigó más sobre el destino del hermano sobreviviente de Tupac Amaru, Juan Bautista Tupac Amaru, quien también fue enviado a Africa. Descubrió entonces que cuando se independiza Argentina en 1810, el gobierno empieza a hacer

esfuerzos por traerlo. Finalmente llega a Buenos Aires, donde lo ven como un héroe de las luchas de independencia de América. Le rinden homenaje, lo reivindicán y le dan una pensión. Así el último hermano de Tupac Amaru, vive los últimos años de su vida en Buenos Aires e influencia mucho en los líderes de la independencia Argentina, quienes lo reconocen como descendiente de los inkas. Por eso se crea una tendencia en esos líderes de reinstaurar el Tawantinsuyo. Dice Adrián que esa influencia también se reflejó en que la bandera argentina, lleva el sol, símbolo de los inkas. Gibaja, una historiadora cusqueña, ha encontrado su tumba en Argentina, y desea traer los restos del último Tupac Amaru al Cusco.

Pero, regresando al tema del descubrimiento del documento del juicio y sentencia a Tupac Amaru y a su familia, ¿qué hizo el joven Adrián Valer al descubrir aquel documento de tal dignidad?

«Lo pusimos en una caja fuerte», nos cuenta. «Y durante veinticinco años les pedimos a diferentes rectores de la universidad del Cusco que lo editaran, pero nadie le dio importancia. Finalmente, en 1996, logramos hacer una edición facsimilar del documento histórico del 1781 sobre Tupac Amaru. En el prólogo digo: **Tupac Amaru, taytanchis rayku pay hina kausayta makanakuyta yachananchis.** En español eso quiere decir: **Por nuestro padre Tupac Amaru aprendamos a vivir, a luchar y a morir como él.** Para eso hemos publicado el documento y para que se sepa parte de la verdad histórica».



Manuscrito descubierto.

ENFERMOS POR LA CONTAMINACIÓN INDÍGENAS ACHUAR LUCHAN PORQUE PLUSPETROL DETENGA SU PRODUCCIÓN DE PETRÓLEO Y DEJE DE MATAR SUS RÍOS

En los meandros del río Corrientes al norte del departamento de Loreto, el pueblo Achuar sufre de extraños males que nunca antes los habían aquejado: anemia, rinitis y depresión colectiva. El motivo podría estar en el plomo y el cadmio que corre en su sangre, como consecuencia de la



contaminación de sus ríos por el vertido de tóxicos de petróleo en sus aguas. El Ministerio de Salud ejecutará un plan integral especialmente dirigido a las poblaciones Achuar, la que ya está afectada pues las muestras de sangre tomadas por DIGESA indican que el 66% de menores supera los límites permisibles de plomo y entre los adultos el 21%. Pero es mucho más lo que falta hacer a nivel de legislación medioambiental. El presidente de la Federación de comunidades nativas del río Corrientes, (FECONACO), Andrés Sandi declaró: «no queremos que se repita lo que sucede en el Lote 8, en donde primero la OXY (Occidental Petroleum Corporation of Perú) y más tarde la Pluspetrol, contaminan los ríos en los que pescamos paiches, patos, en donde los venados, monos y sajinos se alimentan».



TURISMO – CUSCO

Oficialmente el turismo cusqueño está representado por la Cámara Regional de Turismo del Cusco (CARTUC) manejada por las grandes empresas como Perú Rail o Manu, quienes, a través del ministro de turno toman las determinaciones relativas al tema. Últimamente hay visos de rebelión de los sectores no monopólicos que pretenden organizar a todos los sectores de trabajadores de este sector.

La Asociación de Empresas Transporte Turístico del Cusco (AETUR), la Asociación de Operadores de Turismo de Aventura y Ecología del Cusco (AOTEC), la Cámara Hotelera del Cusco, la Asociación de Guías Oficiales de Turismo (AGOTUR), convocaron a todos los implicados en turismo, incluidos

artesanos, porteadores, arrieros, Federación Departamental de Campesinos del Cusco (FDCC), Federación Agraria Regional Tupac Amaru Cusco (FARTAC), Federación Departamental de Trabajadores del Cusco (FDTC), a reunirse para conformar una organización centralizadora que agrupe a todos los trabajadores en turismo que es la principal actividad económica del departamento. Esperamos que comprendan que juntos tienen la suficiente fuerza para contrarrestar las actitudes de las grandes empresas, quienes, en nombre de todos los trabajadores del sector sólo defienden sus propios intereses monopólicos. Hemos visto el triunfo de la valentía de los más oprimidos del sistema, los porteadores, que como señalamos en nuestro número anterior, con su lucha

impusieron medidas positivas..

También los arrieros que transportan el equipaje de los turistas desde Mollepata, a través del nevado Salqantay, hasta Machupijchu, triunfaron.

El Instituto Nacional de Cultura (INC), abusivamente, sin intervenir en nada, había puesto una cabina de cobro de S/. 120 por turista. En Mollepata se realizó una Asamblea pública con presencia del INC, a la que fue invitada la FDCC, en ella se desconoció el derecho del INC para imponer el cobro; en lugar de eso se acordó cobrar \$10 (S/. 32) por turista, este ingreso será administrado por el municipio y por los arrieros para usarlo en el arreglo del camino.

Los sectores intermedios del turismo deben comprender que el futuro de sus logros no está en someterse a los dictados

de las grandes empresas monopólicas, sino en unirse con los sectores más oprimidos que por lo tanto son los más combativos.

Por eso felicitamos los primeros pasos dados hacia la unidad de todos los sectores que trabajan con el turismo y esperamos que sean consecuentes y no se inclinen ante los poderosos

La guerra del Líbano: el imperio frente a la globalización de la resistencia

Roberto Ojeda

Parecía que los dominadores del planeta habían logrado su primer objetivo para mantenernos callados y aplastarnos con facilidad, por eso planificaron guerras en distintos lugares, por eso nos metieron la televisión por todos lados con sus falsas mentiras. Pero no lo han logrado del todo, como vimos hace unos años cuando Estados Unidos invadió Irak y todo el mundo se manifestó en contra, al cabo de tanto tiempo, la resistencia irakí no ha podido ser vencida y es probable que la superpotencia tenga que abandonar ese país, como hace mucho tuvo que abandonar Vietnam.

Ahora es el estado de Israel, socio del imperialismo norteamericano, quien viene efectuando una guerra cruel y sanguinaria en el sur del Líbano, y es ahora que todos los pueblos del mundo debemos alzar nuestra voz de rechazo a esta agresión. Para poder hacerlo primero es necesario conocer bien los hechos y para eso están los medios alternativos como «Lucha Indígena», los únicos que cuentan la verdad, lo que no nos dice la televisión.

Israel surgió como país en 1948, en tierras compradas por el movimiento sionista pero ocupando territorios que les pertenecían a los palestinos. Desde entonces organizaron un fuerte ejército que con apoyo internacional les permitió controlar la zona y adueñarse de más tierras, y alentados por esos éxitos comenzaron a maltratar a la población palestina. Primero les apoyaron los rusos, luego los franceses y finalmente los Estados Unidos, que convirtieron a Israel en un instrumento de penetración y control de la zona, pues querían controlar a los países productores de petróleo, la mayoría de los cuales se encuentra en Medio Oriente.

Después de ganar la «guerra de los 7 días» en 1967, Israel no volvió a buscar negociaciones con los palestinos ni con los países árabes que lo rodean. Pretendió justificarse en el holocausto, en los miles de judíos asesinados por los nazis en el pasado, pero ese hecho nada tenía que ver con los musulmanes que terminaron siendo víctimas inocentes de los judíos sionistas.

Luego comenzaron a surgir guerrillas para defenderse de Israel, como Hamas en Palestina y Hezbollah en el sur del Líbano, esta surgió para enfrentar una invasión de Israel a inicios de los años ochenta. Israel, al igual que Bush, acusó a estas organizaciones político-militares de ser terroristas, cuando el mayor terrorista en la zona es el estado de Israel.

Tras largas negociaciones alentadas por la comunidad internacional, se logró un gobierno palestino autónomo en la franja de Gaza, el célebre líder de los palestinos Yasser Arafat, murió el año pasado y el

nuevo gobierno israelí encabezado por Ehud Olmert desconoció los acuerdos ocupando la zona de Gaza. Con el pretexto de acabar con los terroristas comenzaron a destrozar viviendas y en esas acciones llegaron a matar a una activista por la paz llegada desde Estados Unidos llamada Rachel Corrie en marzo de 2006. Esta es una muestra de que no se trata de un conflicto entre árabes y judíos ni entre un estado y un grupo terrorista, sino en el enfrentamiento directo entre el imperialismo global y la resistencia mundial.

Israel atacó Gaza y ningún estado se atrevió a enfrentarlo, pero sí lo hizo Hezbollah lanzando algunos misiles. Esta organización actuó enarbolando la solidaridad árabe y el nacionalismo libanés, liderada por el jeque Nasrallah ha logrado agrupar a los árabes de distintas religiones o sectas del Líbano. Israel atacó (12 julio - 14 de agosto) al sur del Líbano para acabar con Hezbollah y principalmente con Nasrallah, atacó igual zonas civiles, matando guerrilleros pero también civiles, ancianos, mujeres, niños. Ha llegado a utilizar armas prohibidas por los acuerdos internacionales, como las llamadas bombas de racimo. Pero Hezbollah logró resistir más de lo que esperaban y la condena mundial comenzó a manifestarse por todos lados.

La guerra acabó sólo en parte, continúa el bloqueo de Israel al Líbano, Nasrallah se ha convertido en el nuevo héroe del pueblo y Olmert en el nuevo verdugo, la lucha sigue y queda demostrada la inutilidad de la ONU, pero queda demostrada también que la mejor arma contra el imperialismo global es la resistencia y solidaridad de los pueblos mismos.



Víctimas de la agresión Israel - Bush

COMUNIDADES INDÍGENAS Y BIODIVERSIDAD

El Convenio sobre la Diversidad Biológica Es uno de los mayores procesos intergubernamentales existentes y el mismo reconoce que las comunidades indígenas y locales dependen de la diversidad biológica y que éstas tienen un rol peculiar en la conservación de la vida sobre la tierra.

MADEREROS ASESINAN A HERMANOS AMAZÓNICOS

La Organización Regional AIDSEP Ucayali – ORAU, denuncia ante la opinión pública nacional e internacional que el 16 y 18 de julio madereros ilegales incursionados en la reserva del territorio de los Murunahua asesinaron a dos nativos del pueblo Toshinahua por el simple hecho de haber reclamado que se encontraban en una zona protegida, ubicada en el río del Alto Purús. Estos hechos suscitados son similares a los ocurridos a nuestros hermanos indígenas de la región de Madre de Dios ocasionados por los madereros ilegales.

Las noticias difundidas en el diario local Ahora, el día de martes 01 de agosto del presente año, son actos reiterados que no pueden quedar impunes, por lo que exigimos al Ministerio Público iniciar las investigaciones con la mayor imparcialidad y denunciar conforme a ley a las empresas comprometidas en la extracción ilegal de madera. Asimismo, exigimos el Gobierno Regional, la Defensoría del Pueblo y organizaciones de la sociedad civil, formar una comisión investigadora para establecer las responsabilidades políticas y administrativas de estos hechos.

Según la información de los medios de comunicación que vienen cubriendo los hechos ya confirmados por las autoridades de la comunidad las personas implicadas en la extracción en territorio protegido y causado la muerte de estos dos nativos serían los personales de los madereros Mario Pezo Villacorta, la Empresa Maderera ENA, representado por su Gerente general Zoilo Almanza Gutiérrez y otros. Estas personas han sido denunciadas en varias oportunidades por los dirigentes y jefes de las diferentes comunidades sin tener hasta la fecha ningún resultado de la investigación realizado, ni madereros procesados ni sancionados a quienes infringen la ley forestal. Además los socios de la Empresa maderera ENA estarían conformados por algunos ex miembros de la Marina de Guerra del Perú, quienes estarían laborando en la diferentes áreas de la intendencia del Instituto Nacional de Recursos Naturales INRENA Lima.

Elevamos nuestra voz de protesta ante los hechos acaecidos sobre la matanza de nuestros hermanos, exigimos una investigación seria y sanción a los responsables. Exigen libertad de dirigente cacataibo injustamente encarcelado

Pucallpa, 02 de Agosto del 2006

Daysi Zapata Fasabi, Presidenta de ORAU

Gilmer Yurimachi Castro, Vicepresidente de ORAU

Vidal Domingo Hoyos, Secretario de Actas de ORAU

Alejandro Bautista Ensinas, Tesorero de ORAU

Victoria Ingrimari Biriña, Vocal de ORAU

Antecedentes sobre el tema

La Reserva del Estado a favor del grupo étnico Murunahua fue declarada mediante Resolución Directoral Regional N° 189-97-CTARU/DRA y se encuentra ubicada entre las cabeceras de los ríos Yurúa y Mapuya, distritos de Yurúa y Antonio Raymondi, provincia de Atalaya, departamento de Ucayali.

La Defensoría del Pueblo, inició una investigación en la Dirección Regional Agraria de Ucayali por haberse otorgado contratos de extracción forestal a los hermanos Pezo Villacorta con anterioridad a la creación de la Reserva, así como por la invasión de ésta por el señor Mario Pezo para la extracción de recursos forestales al interior de la Reserva.

También se inició una investigación a la Dirección Regional Agraria de Ucayali por extracción ilícita de recursos forestales realizada por el señor Mario Pezo al interior de dicha Reserva y por el otorgamiento de otros tres contratos de extracción forestal a favor de los hermanos Pezo Villacorta, con anterioridad a la creación de la Reserva.

Se recomendó al INRENA no otorgar ni renovar contratos de extracción forestal que puedan superponerse con dicha Reserva, mientras esté confirmada la presencia de población aislada o existan indicios sobre su presencia. El Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA), mediante Resolución de Intendencia N° 290-2004-INRENA-IFFS, acogió la recomendación formulada por la Defensoría del Pueblo, resolviendo denegar la solicitud de la Empresa Complejo Industrial Maderero Villacorta.

Porque la muerte de nuestros hermanos indígenas no quede impune y por una actividad forestal limpia sin manchas de sangre ni de corrupción.